



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
31 December 2007

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций

по праву международной торговли

Рабочая группа III (Транспортное право)

Двадцать первая сессия

Вена, 14-25 января 2008 года

Транспортное право: подготовка проекта конвенции о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов

Предложение делегаций Италии, Республики Корея и Нидерландов об исключении упоминаний о "фактическом грузоотправителе" и упрощении определения термина "транспортный документ"

Записка Секретариата*

В рамках подготовки к двадцать первой сессии Рабочей группы III (Транспортное право) правительства Италии, Республики Корея и Нидерландов представили Секретариату прилагаемое предложение.

Документ, содержащийся в приложении, воспроизводится в той форме, в какой он был получен Секретариатом.

* Представление данного документа с задержкой обусловлено датой направления предложений Секретариату.



Приложение

Предложение делегаций Италии, Республики Корея и Нидерландов об исключении упоминаний о "фактическом грузоотправителе" и упрощении определения термина "транспортный документ"

1. В проекте конвенции определены три лица, имеющие отношение к грузу на начальном этапе осуществления договора перевозки: грузоотправитель по договору, документарный грузоотправитель и фактический грузоотправитель. В общих чертах, грузоотправитель по договору – это контрагент перевозчика, документарным грузоотправителем, по сути, является продавец на условиях FOB, а фактическим грузоотправителем – лицо, которое фактически доставляет груз перевозчику в место отправки. На практике фактическим грузоотправителем может быть водитель грузовика. В связи с этим возникает вопрос о том, нужно ли рассматривать в проекте конвенции все эти три лица.

2. Очевидно, что в проекте конвенции нельзя обойтись без грузоотправителя по договору. Нельзя исключить и документарного грузоотправителя, так как он хотя и не является контрагентом перевозчика, но принимает на себя целый ряд прав и обязанностей грузоотправителя по договору. Грузоотправитель по договору и документарный грузоотправитель – по определению два разных лица. В то же самое время фактическим грузоотправителем может быть то же лицо, что и грузоотправитель по договору или документарный грузоотправитель. Даже если фактическим грузоотправителем является другое лицо, логично предположить, что оно действует в соответствии с указаниями и от имени грузоотправителя по договору или документарного грузоотправителя. Согласно статье 35¹, фактическим грузоотправителем всегда является "любое лицо, включая служащих, агентов и субподрядчиков, которому он (*т.е. грузоотправитель по договору и, согласно статье 34, документарный отправитель*) поручил исполнение любого из своих обязательств". Согласно подпункту 6 (b) статьи 1, фактическим грузоотправителем является "лицо, которое нанято, прямо или косвенно, грузоотправителем по договору (*или*) документарным грузоотправителем... вместо перевозчика".

3. Как следует из предыдущего пункта, фактическим грузоотправителем является лицо, которое выполняет обязательства грузоотправителя по договору или документарного грузоотправителя. Ответственность за действия и бездействие такого лица несет грузоотправитель по договору или документарный грузоотправитель. Кроме того, в проекте конвенции нет ни одного положения, согласно которому на фактического грузоотправителя возлагались бы какие-либо отдельные обязательства. Это означает, что, если только фактическим грузоотправителем не является грузоотправитель по договору или документарный грузоотправитель, у него нет собственных обязательств² согласно конвенции.

¹ Нумерация статей в настоящем предложении дается по документу A/CN.9/WG.III/WP.101.

² В связи с этим упоминание о фактическом грузоотправителе в подпунктах 2 (a) и 2 (b) статьи 82 (действительность договорных положений) следует считать редакционной ошибкой.

4. Вместе с тем, согласно проекту конвенции, у фактического грузоотправителя имеется одно право. Как лицо, фактически сдающее груз перевозчику, он, согласно статье 37, имеет право на получение свидетельства о получении груза при сдаче груза перевозчику. По всей видимости, ради этой единственной юридической цели понятие "фактический грузоотправитель" и было включено в проект конвенции. По мнению делегаций Италии, Республики Корея и Нидерландов, эта цель недостаточно важна, чтобы оправдать сохранение концепции "фактического грузоотправителя" в проекте конвенции. Вышеперечисленные делегации хотели бы отметить, что:

- фактический грузоотправитель, т.е. грузоотправитель по договору или, с его согласия, документарный грузоотправитель, в принципе и так имеет право на получение транспортного документа, который, согласно обычной морской практике, сам по себе свидетельствует о факте получения груза;
- ничто не говорит о том, что выдача свидетельства фактическому грузоотправителю на практике вызывает особые трудности, которые бы потребовали единообразного решения данного вопроса в рамках конвенции, и
- если – и в той мере, в какой – подобные трудности существуют на национальном или местном уровне, их, как представляется, уместнее всего решать на том же национальном или местном уровне. В связи с этим следует отметить, что в конвенции урегулирование вопросов агентских отношений в целом оставлено на усмотрение национального законодательства.

5. Благодаря исключению концепции "фактического грузоотправителя" из проекта конвенции можно будет также избежать путаницы с другими транспортными конвенциями и рядом национальных правовых документов. В Конвенции для унификации некоторых правил международных воздушных перевозок ("Монреальская конвенция") и Унифицированных правилах, касающихся договора о международной перевозке грузов железнодорожным транспортом, содержащихся в приложении к Конвенции о международной перевозке грузов железнодорожным транспортом с поправками, внесенными Протоколом о внесении изменений ("СИМ-КМЖП 1999"), термин "consignor" ("фактический грузоотправитель") используется для обозначения контрагента перевозчика. В некоторых национальных законах этот термин используется в том же значении и означает продавца на условиях FOB.

6. Право фактического грузоотправителя на получение свидетельства о получении груза стало единственной причиной, по которой определение термина "транспортный документ" было разбито на две части: транспортные документы, которые свидетельствуют исключительно о получении груза, и транспортные документы, которые, помимо подтверждения факта получения груза, свидетельствуют также и о наличии договора перевозки. Следовательно, после исключения понятия фактического грузоотправителя из проекта конвенции определение транспортного документа можно будет также упростить. В этом случае необходимость в ссылке на транспортный документ, свидетельствующий только о получении груза, в рамках конвенции отпадет. Если определение термина "транспортный документ" будет уточнено

соответствующим образом, такое определение будет снова соответствовать существующей практике, согласно которой морские транспортные документы одновременно свидетельствуют и о получении груза, и о наличии договора перевозки. Более того – и это, возможно, даже более важно – такое уточнение облегчит понимание ряда статей главы 8, поскольку в настоящее время не понятно, применимы ли они в целом к транспортному документу, подтверждающему лишь получение груза.

7. По мнению делегаций Италии, Республики Корея и Нидерландов, исключение понятия "фактического грузоотправителя" из проекта конвенции позволит сделать ее менее сложной. Оно позволит также упростить определение термина "транспортный документ" и привести его в соответствие с существующей морской практикой. Таким образом, можно будет повысить качество конвенции в целом. В связи с этим предлагается:

- i) исключить пункт 10 статьи 1 (определение термина "фактический грузоотправитель");
- ii) просить Секретариат
 - уточнить формулировку пунктов 15 и 19 статьи 1 (определение терминов "транспортный документ" и "транспортная электронная запись") таким образом, чтобы из нее следовало, что такой документ или такая запись как свидетельствует о получении груза в соответствии с договором перевозки, так и свидетельствует о наличии договора перевозки или содержит такой договор;
 - уточнить формулировку статьи 37, исключив из нее упоминание о праве фактического грузоотправителя на получение свидетельства о получении груза;
 - уточнить формулировку всех остальных статей, в которых содержится упоминание о "фактическом грузоотправителе"³, либо исключив термин "фактический грузоотправитель", либо – в тех случаях, когда это словосочетание употреблено описательно, – заменив его другой формулировкой.

³ Подпункт 6 (b) статьи 1 (определение термина "исполняющая сторона"), статья 7 (применение в отношении определенных сторон), пункт 3 статьи 12 (передача груза каким-либо органам); статья 33 (a) (опасный груз), статья 35 (ответственность грузоотправителя по договору за других лиц), пункт 3 статьи 41 (недостатки в договорных условиях) и подпункты 2 (a) и 2 (b) статьи 82 (действительность договорных положений).